

### J.P. Mohapeloa Critical Edition: List of Sources

African Music Society. [n.d., 1948a]. Form of Application for Membership. Cape Town: University of Cape Town Museums and Archives, P.R. Kirby Collection, file BC750/A.

African Music Society. [n.d., 1948b]. List of Members at 30th April 1948. Cape Town: University of Cape Town Museums and Archives, P.R. Kirby Collection, file BC750/A.

Ballantine, Christopher. 1993. *Marabi Nights: Early South African Jazz and Vaudeville*. Johannesburg: Ravan Press.

Bent, Ian. 2002. 'Steps to Parnassus: Contrapuntal Theory in 1725: Precursors and Successors'. *The Cambridge History of Western Music Theory*, edited by Thomas Christensen, 554-602. Cambridge: Cambridge University Press.

Bithell, Caroline. 2014. *A Different Voice, A Different Song: Reclaiming Community through the Natural Voice and World Song*. Oxford: Oxford University Press.

Blacking, John. 1983(1980). 'Trends in the Black Music of South Africa, 1959-1969'. In *Music of Many Cultures: An Introduction*, edited by Elizabeth May. Berkeley, Los Angeles and London: University of California Press, 195-215.

Bohlman, Philip V. 2016. 'Recent Researches in the Oral Traditions of Music'. Accessed 18 November 2016. <http://www.areditions.com/recent-researches/oral-traditions>.

Bokwe, J.K. n.d. c.1904. *Ntsikana, the Story of an African Hymn*. Lovedale [Eastern Cape]: Lovedale Press.

Coetzee, Paulette. 2015. 'Performing Whiteness; Representing Otherness: Hugh Tracey and African Music'. PhD Dissertation, Rhodes University, 2015.

Christol, Frédéric. 1987. *Au Sud de l'Afrique*. Paris: Berger-Levrault et Cie.

Comaroff, Jean and John L. Comaroff. 1989. 'The Colonization of Consciousness in South Africa'. *Economy and Society* 18(3), 267-96.

— 1997. *Of Revelation and Revolution, Volume Two: The Dialectics of Modernity on a South African Frontier*. Chicago: The University of Chicago Press.

Coplan, David B. n.d. 'In778 J.P. Mohapeloa'. [Field notes transcribed onto cards. 1st set. Undated, but 1976 judging from content.]

— 1978. 'In 778/2 J.P. Mohapeloa. (Int. 2, May 1978)'. [Field notes transcribed onto cards. 2nd set.]

— 1992. 'Fictions that Save: Migrants' Performance and Basotho National Culture'. In *Reading Cultural Anthropology*, edited by George E. Marcus, 267-295. Durham: Duke University Press.

— 1994. *In the Time of Cannibals: The Word Music of South Africa's Basotho Migrants*. Chicago: The University of Chicago Press.

— 2007. *In Township Tonight! South Africa's Black City Music and Theatre*. 2nd ed. Johannesburg: Jacana.

— 2008. “‘Nkosi Sikelel’ iAfrika”: Stories of an African Anthem’. In *Composing Apartheid: Music For and Against Apartheid*, edited by Grant Olwage, 185-208. Johannesburg: Wits University Press.

Couzens, Tim. 2003. *Murder at Morija*. Johannesburg: Random House.

Dargie, Dave. 2008. ‘*Ruwenge*: The Discovery of an African Jew’s Harp Constructed with a Frame’. *South African Music Studies (SAMUS)* 28, 119-34.

Detterbeck, Markus. 2002. ‘South African Choral Music (Amakwaya): Song, Contest and the Formation of Identity’. PhD Dissertation, University of Natal.

Edwards, Jonathan. 1979. *Staff Notation Version of Choral Compositions of Mohapelo, Transcribed into staff notation by Jonathan Edwards*. Mbabane, Swaziland: Waterford-Kamhlaba School.

Erlmann, Veit. 1991. *African Stars: Studies in Black South African Music*. Chicago and London: The University of Chicago Press.

— 1999. *Music, Modernity and the Global Imagination: South Africa and the West*. New York: Oxford University Press.

Euba, Akin. 1993. *Modern African Music*. Bayreuth: Iwalewa Haus.

Fotheringham, Richard. 2006. ‘General Introduction’. In *Australian Plays for the Colonial Stage 1934-1899*, edited by Richard Fotheringham, xxi-lxxxvi. Queensland: University of Queensland Press, 2006.

Gill, Stephen, with a foreword by L.B.B.J. Machobane. 1997(1993). *A Short History of Lesotho: From the Late Stone Age Until the 1993 Elections*. Morija: Morija Museum and Archives.

— 1995. *A Guide to Morija*. Morija: Morija Museum and Archives.

Gosh, Dibarata. 1976. ‘J.P. Mohapelo: A Brief Biographical Sketch’. In *Meluluetsa ea Ntšetso-pele le Bosechaba Lesotho*, by J.P. Mohapelo, 11-12. Cape Town: Oxford University Press.

Grier, James. 2016. ‘Editing’. *Grove Music Online*. Accessed 13 September 2016. <http://www.oxfordmusiconline.com:80/subscriber/article/grove/music/08550>.

Haeker, Allyss Angela. 2012. ‘Post-apartheid South African Choral Music: An Analysis of Integrated Musical Styles with Specific Examples by Contemporary South African

Composers'. D.M.A. thesis, University of Iowa. Iowa Research Online: <http://ir.uiowa.edu/etd/3461/>.

Hansen, Deirdre. *The Life and Work of Benjamin Tyamzashe, A Contemporary Xhosa Composer*. Grahamstown: Institute of Social and Economic Research, Occasional Papers Number Eleven, 1968.

Henning, C.G. 'The Introduction of the Tonic Solfa System in the Eastern Cape'. *Musicus* 4, 46-51, 1976.

Hulle, Dirk. 2011. 'Aims and Methods of German and French Traditions of Textual Scholarship and Critique Génétique'. Paper presented at the Symposium *Securing the Past, Rescuing the Present*, North-West University, Potchefstroom, 24-26 February 2011.

Huskisson, Yvonne. 1969. *Die Bantoe-Komponiste van Suider-Afrika/The Bantu Composers of Southern Africa*. Johannesburg: South African Broadcasting Corporation.

Huskisson, Yvonne, ed. Sarita Hauptfleisch. 1992. *Black Composers of Southern Africa: An expanded Supplement to The Bantu Composers of Southern Africa*. Pretoria: Human Sciences Research Council.

Jonathan, Leabua. 1976. 'Foreword'. In *Meluluetsa ea Ntšetso-pele le Bosechaba Lesotho*, by J.P. Mohapeloa, 9. Cape Town: Oxford University Press.

Kerman, Joseph. 1985. *Musicology*. London: Fontana Press.

Khumalo, J.S.M., general editor. 1998. *South Africa Sings Volume I. African Choral Repertoire in Dual Notation*. Johannesburg: South African Music Rights Organisation.

— 2008. *South Africa Sings Volume II. African Choral Repertoire in Dual Notation*. Johannesburg: South African Music Rights Organisation.

— 2013. *South Africa Sings Volume III. African Choral Repertoire in Dual Notation*. Johannesburg: South African Music Rights Organisation, 2013.

Kirby, Percival. 1967. *Wits End*. Cape Town: Howard Timmins.

— 1968. *The Musical Instruments of the Native Races of South Africa*, 2nd ed. Johannesburg: Witwatersrand University Press.

— 1979. 'Introduction' [to 'Bantu Composers of South Africa, The']. In *South African Music Encyclopedia Vol. 1*, edited by Jacques P. Malan, 85-94. Cape Town: Oxford University Press.

Kivnick, H.Q. 1990. *Where Is the Way? Song and Struggle in South Africa*. New York: Penguin Books.

Krog, Antjie. 2009. *Begging to Be Black*. Cape Town: Random House Struik.

Legassick, Martin Chatfield. 2010. *The Politics of a South African Frontier: The Griqua, the Sotho- Tswana, and the Missionaries, 1780-1840*, Basle: Basler Afrika Bibliographien.

*Leselinyana le Lesotho*, 'The Composer Has Rested: Joshua Pulumo Mohapeloa KCOR, OBE, D.LITT', translated for the author by Mantoa Motinyane-Smouse, 29 January 1982, 1.

Lucia, Christine, ed. 2005. *The World of South African Music: A Reader*. Newcastle: Cambridge Scholars Press.

— 2007. 'Travesty or Prophecy? Views of South African Black Choral Composition'. In *Music and Identity: Transformation & Negotiation*, edited by Eric Akrofi, Maria Smit and Stig- Magnus Thorsén, 161-180. Stellenbosch: SUN Press, 2007.

— 2008. 'Back to the Future? Idioms of "Displaced Time" in South African Composition'. In *Composing Apartheid: Essays on the Music of Apartheid*, edited by Grant Olwage, 11-34. Johannesburg: Wits University Press, 2008.

— 2011a. 'Joshua Pulumo Mohapeloa and the Heritage of African Song'. *African Music* 9(1), 56-86.

— 2011b. *Music Notation: A South African Guide* (Pretoria: Unisa Press,

— 2014. 'Composing Towards/Against Whiteness: The African Music of Mohapeloa'. In *Unsettling Whiteness*, edited by Lucy Michael and Samantha Schultz, 219-30. Oxford: Interdisciplinary Press e-Book, <http://www.inter-disciplinary.net/publishing/id-press/>.

Mabille, A. and H. Dieterlen, reclassified, revised and enlarged by R.A. Paroz. 1950. *Southern Sotho-English Dictionary*. Morija: Morija Sesuto Book Depot.

— 1961. *Southern Sotho-English Dictionary*. 8th ed. Morija: Morija Sesuto Book Depot, 1961.

— 1988. *Southern Sotho-English Dictionary*. New Edition Using the 1959 Republic of South Africa Orthography. Morija: Morija Sesuto Book Depot.

Macherey, Pierre. 1978. *A Theory of Literary Production*. Translated by Geoffrey Wall. London and Boston: Routledge & Kegan Paul.

Maclean, Gordon Lindsay. 1985. *Roberts' Birds of Southern Africa*. 5th ed. Cape Town: The John Voelker Bird Book Fund.

Mashologu, B. 1952. 'A Peep into Basuto Music'. *Basutoland Witness* 6(2), Apr-June 1952, 50-1.

Mashologu, Mothusi. 2009. 'Through the Glass Darkly: Reflections on Morija in the Decade Between 1945 and 1955, and the Precious Heritage of the Church of Basutoland'. In *Mekolokotoane Kerekeng ea Evangeli Lesotho / Jubilee Highlights 1833-2008*, edited by Stephen Gill et.al., 135-50. Morija: Morija Museum and Archives.

Masilo, Ben. 1956. 'The Basuto and Music'. *Basutoland Witness* 10(1), Jan-Mar 1956, 6-7.

Mngoma, K. 1981. The Correlation of Folk and Art Music Among African Composers. In *Papers Presented at the Second Symposium on Ethnomusicology*, edited by A. Tracey, 61-9. Grahamstown: International Library of African Music.

Moeketsi, Daniel. 1981. Letter to David Ambrose, 17 November 1981 tr. Mantoa Motinyane Smouse.

Mohapeloa, J.M. 1985. *From Mission to Church: Fifty Years of the Work of the Paris Evangelical Missionary Society and the Lesotho Evangelical Church 1933-83*. Morija: Morija Sesuto Book Depot.

— 2001. *Tentative British Imperialism in Lesotho 1883-1910*. Morija, Lesotho: Morija Museums and Archives.

Mohapeloa, J.M. and M.K. Phakisi. 1987. *Likheleke tsa Pina Sesothong* [The Eloquence of Song in Sesotho]. Maseru: Lekhotla la Sesotho L/P 1139. Translated for the author into English by Mantoa Motinyane-Smouse. [Front cover says 'J.P. Mohapeloa' which is surely a misprint for J.M.]

Mohapeloa, Joshua Pulumo. 1935a. *Meloli le Lithallere tsa Afrika* [African Songs and Extemporaneous Harmonizations]. Morija, Lesotho: Morija Sesuto Book Depot.

— 1935b. 'Re E-s'o Qale!' [Before We Start]. In *Meloli le Lithallere tsa Afrika I*, [4]. Morija: Morija Sesuto Book Depot. Translated into English for the author by Mpho Ndebele.

— 1937. 'A Song for the Coronation of King George VI'. *Basutoland Teachers' Magazine*, 6-8, November 1937.

— 1939. *Meloli le Lithallere tsa Afrika II: Buka ea Bobeli* [African Songs and Extemporaneous Harmonizations: Book 2]. Morija: Morija Sesuto Book Depot.

— 1945. *Meloli le Lithallere tsa Afrika II: Buka ea Bobeli* [African Songs and Extemporaneous Harmonizations Book 2], 2nd ed. Morija: Morija Sesuto Book Depot.

— 1947. *Meloli le Lithallere tsa Afrika III: Buka ea Boraro* [African Songs and Extemporaneous Harmonizations: Book 3]. Morija, Lesotho: Morija Sesuto Book Depot. 1st ed. 1947; 2nd printing 1966; 3rd reprint 1977; 4th reprint 1983; 5th reprint 1988.

— 1951a. *Khalima-nosi tsa 'Mino oa Kajeno: Harnessing Salient Features of Modern African Music*. Morija: Morija Sesuto Book Depot. 1st ed.

— 1951b. 'Preface' to *Khalima-nosi tsa 'Mino oa Kajeno: Harnessing Salient Features of Modern African Music*. Morija: Morija Sesuto Book Depot.

— 1953a. *Meloli le Lithallere tsa Afrika* [African Songs and Extemporaneous Harmonizations], 2nd ed. Morija, Lesotho: Morija Sesuto Book Depot.

— 1953b. ‘Khoró’ [Preface]. In *Meloli le Lithallere tsa Afrika ka J.P. Mohapeloa*, 2nd ed., 3-4. Morija: Morija Sesuto Book Depot. Translated for the author into English by Mantoa Motinyane-Smouse.

— 1955. *Meloli le Lithallere tsa Afrika II: Buka ea Bobeli* [African Songs and Extemporaneous Harmonizations Book 2], 3rd ed. Morija, Lesotho: Morija Sesuto Book Depot.

— 1965. ‘Bophelo ba ka ke le Sehoba sa Sejoale-Joale: My Life as a Modern African Composer’. Unpublished manuscript, July 1965. Translated for the author into English by Mantoa Motinyane-Smouse.

— 1966. *Meloli le Lithallere tsa Afrika III: Buka ea Boraro* [African Songs and Extemporaneous Harmonizations: Book 3], 2nd printing. Morija, Lesotho: Morija Sesuto Book Depot.

— 1976a. *Meluluetsa ea Ntšetso-pele le Bosechaba Lesotho* [Anthems for the Development of the Lesotho Nation]. Foreword by Dibarata Ghosh. Cape Town: Oxford University Press.

— 1976b. ‘Khethelo/Dedication’. In *Meluluetsa ea Ntšetso-pele le Bosechaba Lesotho*, [7]. Cape Town: Oxford University Press. Translated for the author into English by Mantoa Motinyane-Smouse.

— 1976c. ‘Selelekela’ [Preface]. In *Meluluetsa ea Ntšetso-pele le Bosechaba Lesotho* [Anthems for the Development of the Lesotho Nation], 13-14. Cape Town: Oxford University Press. Translated for the author into English by Mantoa Motinyane-Smouse.

— 1977. *Meloli le Lithallere tsa Afrika III: Buka ea Boraro* [African Songs and Extemporaneous Harmonizations: Book 3], 3rd reprint. Morija, Lesotho: Morija Sesuto Book Depot.

— 1980. *Meloli le Lithallere tsa Afrika II: Buka ea Bobeli* [African Songs and Extemporaneous Harmonizations Book 2], 4th ed. Morija: Morija Sesuto Book Depot.

— 1983. *Meloli le Lithallere tsa Afrika III: Buka ea Boraro* [African Songs and Extemporaneous Harmonizations: Book 3], 4th reprint. Morija, Lesotho: Morija Sesuto Book Depot.

— 1988. *Meloli le Lithallere tsa Afrika III: Buka ea Boraro* [African Songs and Extemporaneous Harmonizations: Book 3], 5th reprint. Morija, Lesotho: Morija Sesuto Book Depot.

— 1996. *Meloli le Lithallere tsa Afrika II: Buka ea Bobeli* [African Songs and Extemporaneous Harmonizations Book 2], 5th ed. Morija: Morija Sesuto Book Depot.

— 2002. *Khalima-nosi tsa ‘Mino oa Kajeno: Harnessing Salient Features of Modern African Music*, 1st reprint. Morija: Morija Sesuto Book Depot.

Mohapeloa, Joshua Pulumo and Yvonne Huskisson. Korrespondensie [Correspondence]. Huskisson Collection. Southern African Music Rights Organisation Archive, Johannesburg.

Morija Sesuto Book Depot. 1966. ‘Souvenir Programme: Lesotho Independence’. Morija Sesuto Book Depot. 4 October 1966.

— *Lifela tsa Sione*. 2011. Morija: Morija Sesuto Book Depot.

Moriya Sesuto Printing Works. 1988(1907). *Lipina tsa Likolo tse Phahameng* [Songs for High School]. Morija: Morija Sesuto Printing Works.

Mot'soane, P.M. 2004. 'A Brief History and Background to J.P. Mohapelo's Music Composition: An Interview with Prof J.M. Mohapelo, a Brother of the above Music Composer. Conducted by P.M. Mot'soane: 10th November 2004'. Unpublished typescript. Morija: Morija Museums and Archives.

Mthethwa, Bongani. 1988. 'The Songs of Alfred A. Kumalo: A Study in Nguni and Western Musical Syncretism'. In *Papers Presented at the Sixth Symposium on Ethnomusicology, 1987*, edited by A. Tracey, 28-32. Grahamstown: International Library of African Music.

Mugovhani, George. 1998. 'The Manifestation of the "African Style" in the Works of Mzilikazi Khumalo'. MMus Dissertation, University of the Witwatersrand.

Ndlovu, Cesar J.M. 1997. 'Red-carpet Treatment of Western Classical Music in Black South African Music Competitions'. In *Papers Presented at the Fourteenth Symposium on Ethnomusicology*, edited by A. Tracey, 100-103. Grahamstown: International Library of African Music.

Nhlapo, P.J. and Khumalo, S. 1993. *The Voice of African Song*. Johannesburg: Skotaville Publishers.

Olwage, Grant. 2003. 'Music and (Post)Colonialism: The Dialectics of Choral Culture on a South African Frontier'. PhD Dissertation, Rhodes University.

— 'John Knox Bokwe, Colonial Composer: Tales About Race and Music'. 2006. *Journal of the Royal Musical Association* 131(1), 1-37.

— 'Apartheid's Musical Signs'. 2008. In *Composing Apartheid: Music For and Against Apartheid*, edited by Grant Olwage, 35-54. Johannesburg: Wits University Press.

— 'John Knox Bokwe: Father of Black South African Choral Composition'. 2010/2011. *NewMusicSA Bulletin* Issues 9/10, 18-19.

Pewa, Elliot. 1995. 'Zulu Music Competitions: the Continuity of Zulu Traditional Aesthetics'. MA Dissertation, University of Natal.

Sello, Akim L. 1988(1935). 'Mohlatsoa-Sebaea' [Foreword]. In *Meloli le Lithallere tsa Afrika ka J.P. Mohapelo*, 5. Morija: Morija Sesuto Book Depot. Translated for the author into English by Mantoa Motinyane Smouse.

Sibanda, Bhekimpilo. 2010. Review of *Begging to Be Black*, by Antjie Krog. *Critical Arts* 26(4), 628-30.

South African Broadcasting Corporation. n.d. *Ho Lla Noto* [The Sound of a Note]: *Composer J.P. Mohapelo*. Documentary made for TV3 series *Mmino*, broadcast 24.12.1989. Translated for the author into English by Pule Mile.

Taruskin, Richard. 1995. *Text & Act: Essays on Music and Performance*. New York and Oxford: Oxford University Press.

Uzoigwe, Joshua. 1992. *Akin Euba: An Introduction to the Life and Music of a Nigerian Composer*. Bayreuth: Eckhard Breitinger.

van Rhyn, Chris. 2013. 'Mapping Western Art Song Composition in Africa Since 1990'. PhD Dissertation, Stellenbosch University.

Vokwana, Thembela. 2004. *Expressions in Black: A History of South African Black Choral Music: 'Amakhwaya/likwayala'*. Pretoria: Unpublished essay.

Wells, Robin E. 1994. *An Introduction to the Music of the Basotho*. Morija: Morija Museum and Archives.

### **Interviews**

Joshua Pulumo Mohapeloa by David B. Coplan, Morija, 1976.

Joshua Pulumo Mohapeloa by David B. Coplan, Morija, May 1978.

Mrs Ntsiuoa Joyce Mohapeloa by Christine Lucia, Johannesburg, 28 September 2006. Mr

Gilbert Ramatlapeng by Christine Lucia, Maseru, 4 April 2014.

Mr Thabo Tseko Ei Pitso by Christine Lucia, Maseru, 5 April 2014.